



**BOLETÍN - XXXVI**  
CENTRO DE RECURSOS  
DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS  
ABRIL DE 2016

*Fotografía y selección de textos*  
Diego Felipe Barato y Alberto Pérez

*Diseño:* Alberto Pérez



# Semana de los idiomas

Del 20 al  
26 de abril  
de 2016

De 9 a.m. a 12 p.m.  
Edificio de  
Posgrados

Presentaciones sobre  
los sistemas  
educativos en



Organiza:  
Departamento de Lenguas Extranjeras

**Abril 20: China, Irán y Turquía**

Auditorio Margarita González

**Abril 21: Alemania, Austria y Suiza**

Auditorio Virginia Gutiérrez

**Abril 22: Canadá (Quebec), África  
(Benín) y Francia**

Auditorio Virginia Gutiérrez

**Abril 25: Portugal y Brasil**

Auditorio Virginia Gutiérrez

**Abril 26: Inglaterra y Estados Unidos**

Auditorio Virginia Gutiérrez

**50**

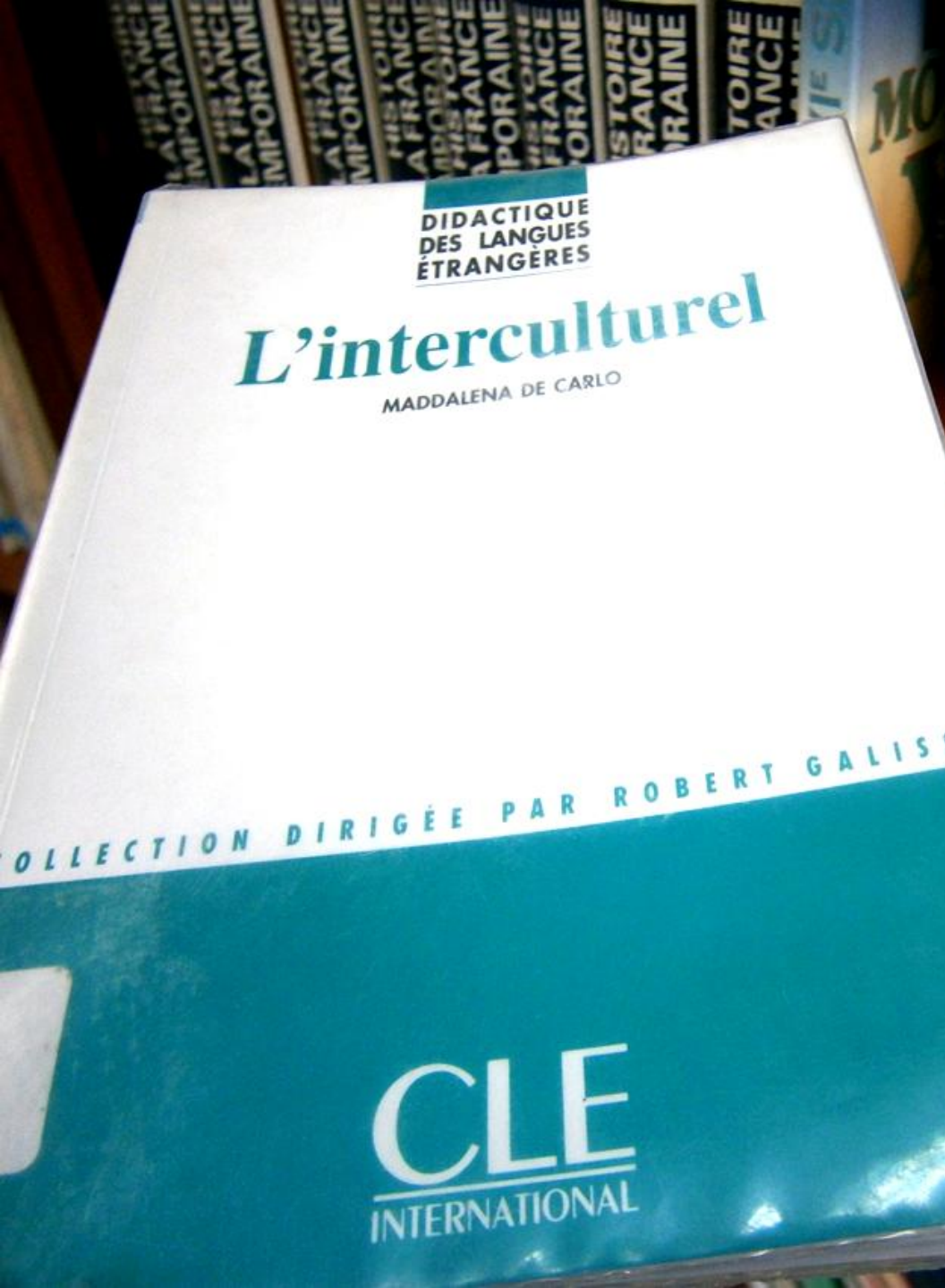
años | 1966-2016

Pensamiento  
crítico y acción



UNIVERSIDAD  
**NACIONAL**  
DE COLOMBIA  
SEDE BOGOTÁ

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS  
DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS



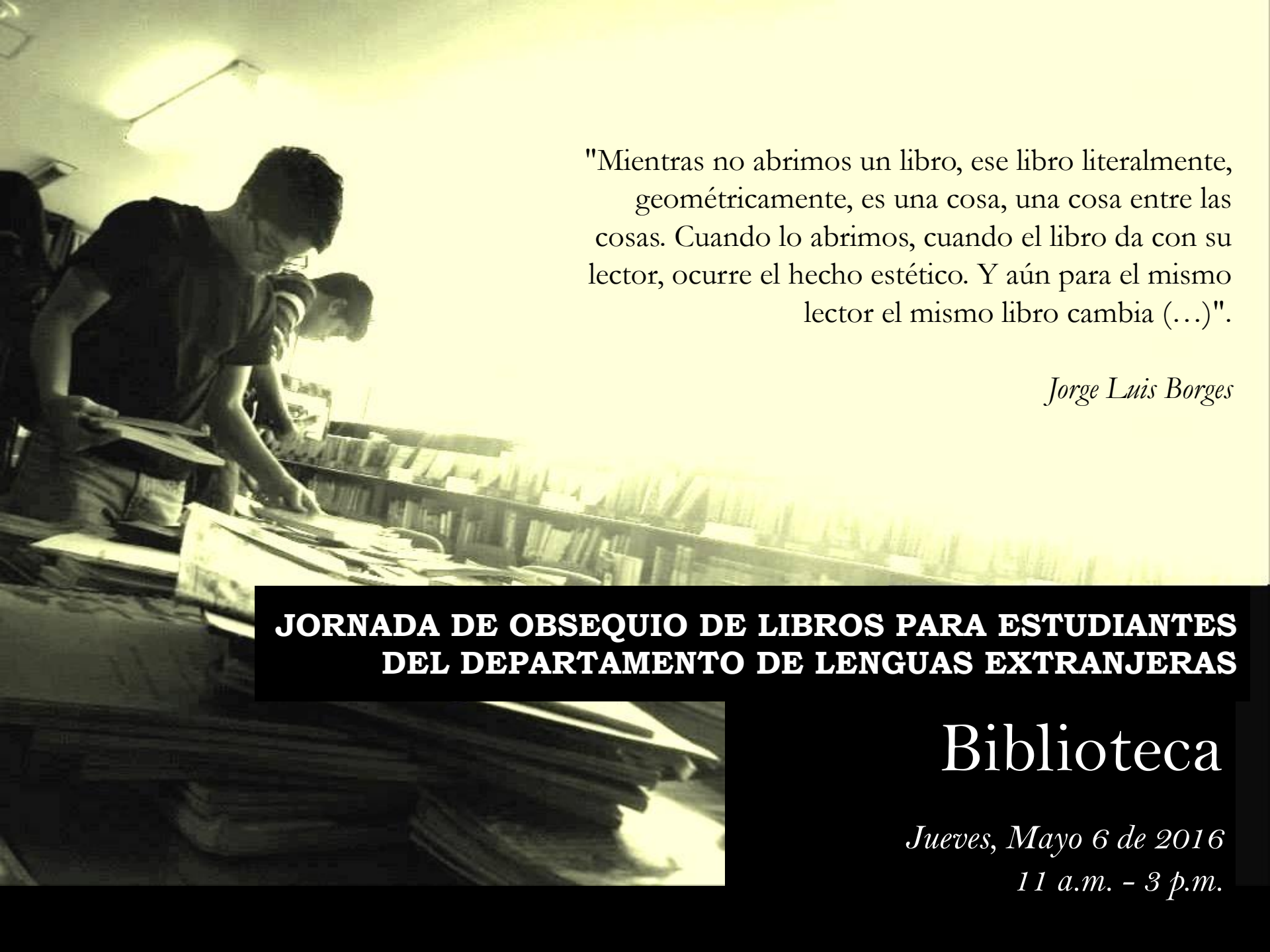
Un signe de ce nouveau regard porté sur l'objet de l'enseignement est représenté par l'abandon du mot « civilisation » au profit de « culture ».

Le premier terme impliquait une hiérarchie de valeurs, la supériorité des pays civilisés, et il permettait de justifier toute initiative expansionniste (...)

Le terme « culture », dans un sens anthropologique, présente des difficultés de définition liées à la complexité de l'objet à interpréter ; mais implique au moins la reconnaissance d'une pluralité de systèmes ayant tous la même dignité (...)

Dans le domaine éducatif, ce qui nous intéresse est de relever que, suivant cette perspective, il ne s'agit plus de transmettre et de défendre les valeurs d'une société supérieure qui s'érige en modèle universel, mais de reconnaître toutes les différences et des les respecter.



A photograph of a library with bookshelves and people reading. The scene is dimly lit, with a warm, yellowish glow from the ceiling lights. In the foreground, a person is leaning over a table, looking at a book. In the background, other people are visible, some sitting at tables and others standing near the bookshelves. The overall atmosphere is quiet and studious.

"Mientras no abrimos un libro, ese libro literalmente, geoméricamente, es una cosa, una cosa entre las cosas. Cuando lo abrimos, cuando el libro da con su lector, ocurre el hecho estético. Y aún para el mismo lector el mismo libro cambia (...)"

*Jorge Luis Borges*

**JORNADA DE OBSEQUIO DE LIBROS PARA ESTUDIANTES  
DEL DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS**

**Biblioteca**

*Jueves, Mayo 6 de 2016  
11 a.m. - 3 p.m.*

# EDUCAR PARA FABRICAR CIUDADANOS

redes

nº49

*“El antiguo modelo de enseñanza  
ya no es válido en una sociedad  
basada en el conocimiento.”*

*Linda Darling-Hammond*

2



redes



<http://www.rtve.es/alcarta/videos/redes/redes-educar-para-fabricar-ciudadanos/648675/>

# *The Handbook of* **Second Language Acquisition**



Edited by  
**Catherine J. Doughty and  
Michael H. Long**

 Blackwell  
Publishing

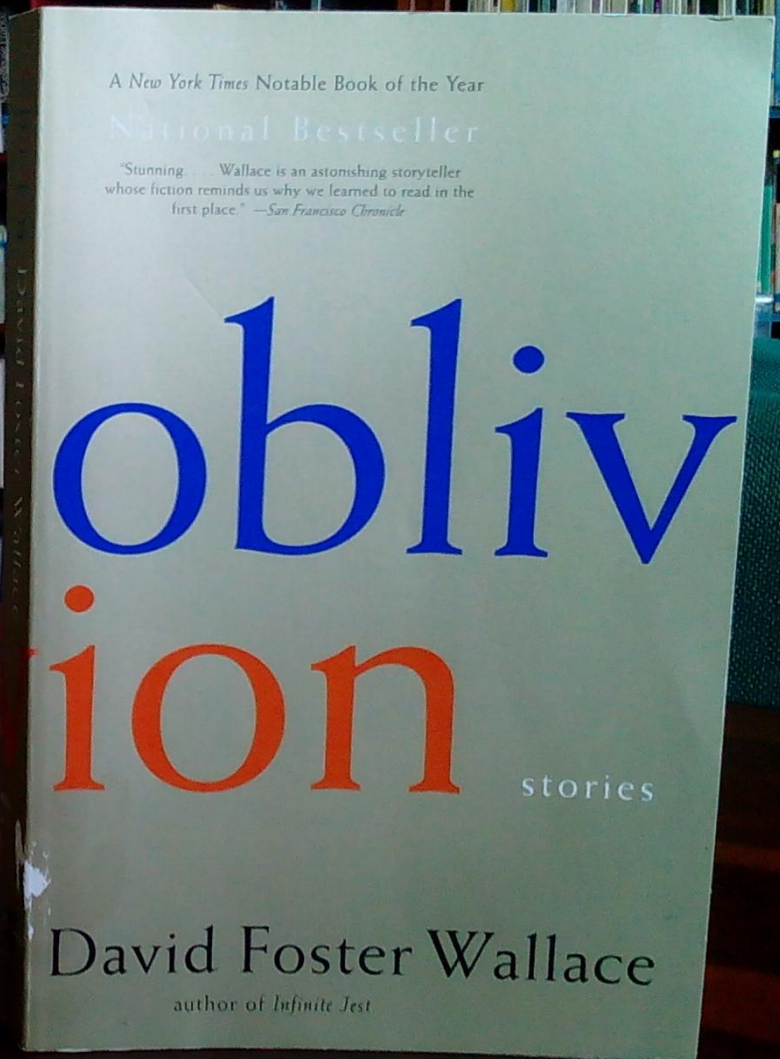
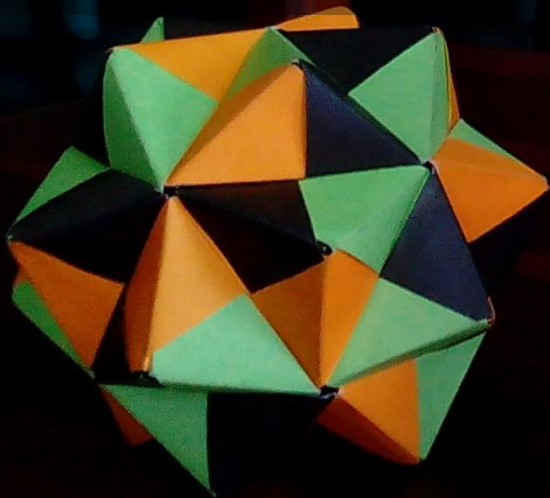
Puede acceder a la tabla de  
contenido siguiendo el enlace :

<https://drive.google.com/a/unal.edu.co/file/d/0B6YNIZN7XTIoWW96OGVrWE9xOVk/view?usp=sharing>



“No other contemporary American author has so painstakingly — and hilariously — mapped the incessant dysfunctional chatter that streams through our heads and masquerades as rational thought ... Oblivion represents Wallace’s blossoming into a writer of profoundly artful coherence.”

— Bob Wake, *CultureVulture.net*



# HERRAMIENTAS EN LÍNEA

<http://www.spielbar.de/neu/category/news/>



- Neuigkeiten ▾
- Spiele & Trends •
- Debatten & Studien •
- Familie & Schule •
- Aktionen & Events •
- Spielebeurteilungen >>
- Praxiswissen >>
- Fachartikel •
- Über uns •
- Kontakt / Newsletter •
- Impressum •

« Ältere Einträge

## Deutscher Computerspielpreis 2016 Anno 2205 ist das beste deutsche Spiel

08.04.2016 - eingestellt in News, Preise & Auszeichnungen, Spiele & Trends



Seit gestern Abend stehen die Gewinner des Deutschen Computerspielpreises 2016 fest. Bestes deutsches Spiel des Jahres ist Anno 2205. Abräumer des Abends waren aber das Rollenspiel The Witcher 3: Wild Hunt sowie das Koop-Spiel Shift Happens, die jeweils 3 der insgesamt 14 Preise abräumten.



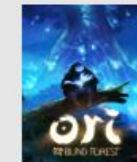
>> mehr



### Mobile Games



### SPIEL des Monats



"Ori and the Blind Forest" überzeugt mit schöner Grafik, tollen Story und charmannten Figuren.

>> mehr

### Faszination Computerspiele



Computerspiele: Historie, Genres, Faszination und Jugendschutz. Mit Class...

## Reality Check Games #10 Die Nahrungspolitik in Pokémon

05.04.2016 - eingestellt in News, Reality Check Games, Spiele & Trends, Spielkultur



In all den vielen Pokémonspielen bleibt eine Frage ungelöst: Wovon ernähren sich eigentlich die Menschen in Pokémon? Sind alle Veganer? Oder werden hier, wie Tiere in der realen Welt, Pokémon zur Herstellung von Nahrungsmitteln genutzt – oder gar verspeist? Wir gehen diesen Fragen in unserem Reality Check auf den

Grund.



>> mehr

Este sitio cuenta con información de actualidad sobre el mundo de los videojuegos. Además de la publicación de novedades y eventos, también se pueden encontrar debates y artículos especializados.



# Les Aveugles

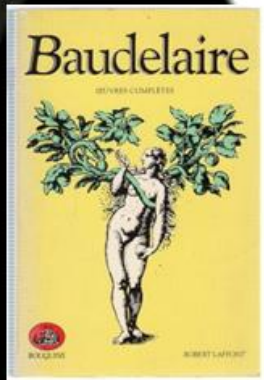
Contemple-les, mon âme; ils sont vraiment affreux!  
Pareils aux mannequins; vaguement ridicules;  
Terribles, singuliers comme les somnambules;  
Dardant on ne sait où leurs globes ténébreux.

Leurs yeux, d'où la divine étincelle est partie,  
Comme s'ils regardaient au loin, restent levés  
Au ciel; on ne les voit jamais vers les pavés  
Pencher rêveusement leur tête appesantie.

Ils traversent ainsi le noir illimité,  
Ce frère du silence éternel. Ô cité!  
Pendant qu'autour de nous tu chantes, ris et beugles,

Eprise du plaisir jusqu'à l'atrocité,  
Vois! je me traîne aussi! mais, plus qu'eux hébété,  
Je dis: Que cherchent-ils au Ciel, tous ces aveugles?

— *Charles Baudelaire* (p.68)



**ŒUVRES COMPLÈTES**


Ed. Robert Laffont - 2004 (disponible en la BDLE)

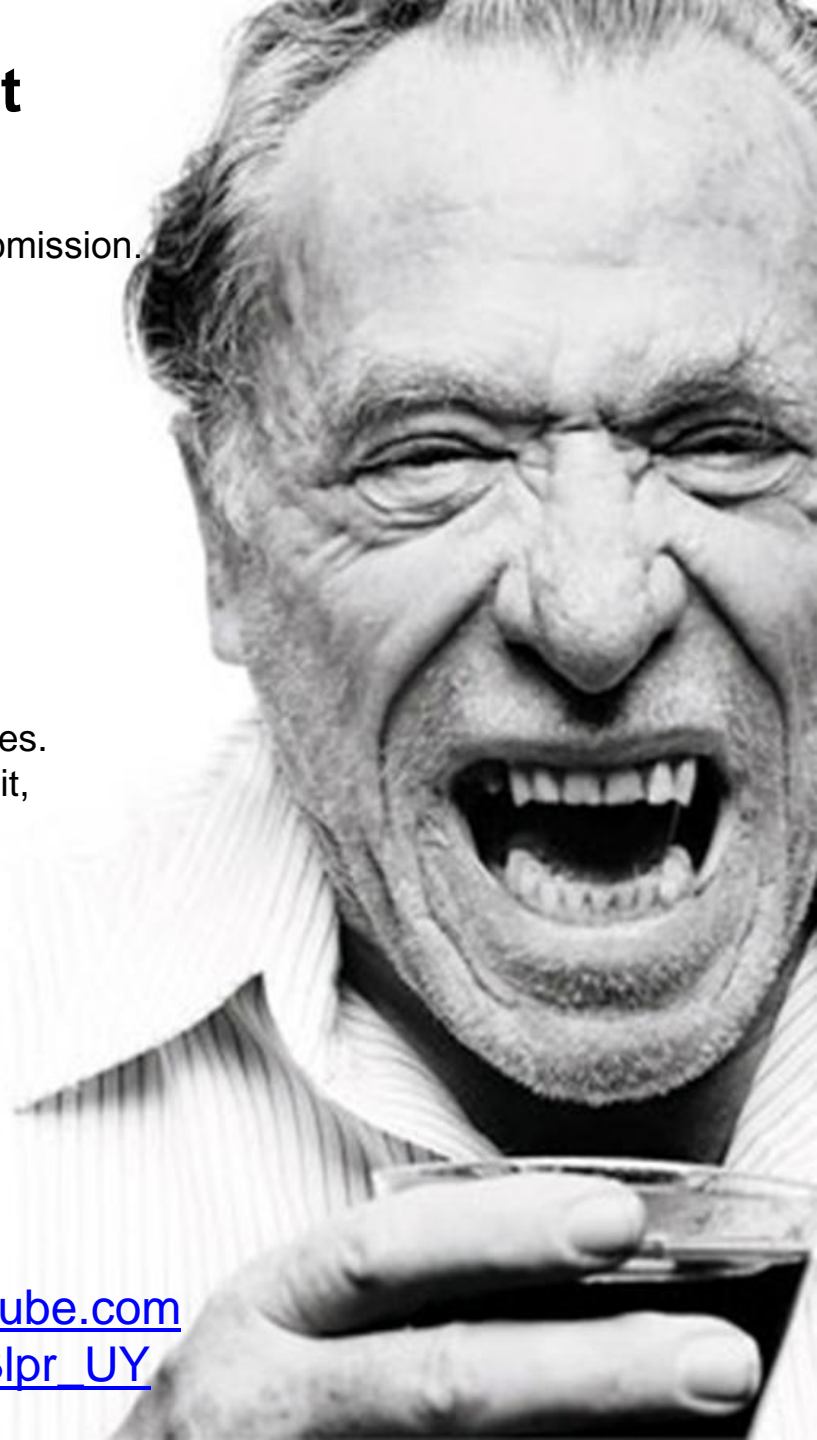


# The Laughing Heart

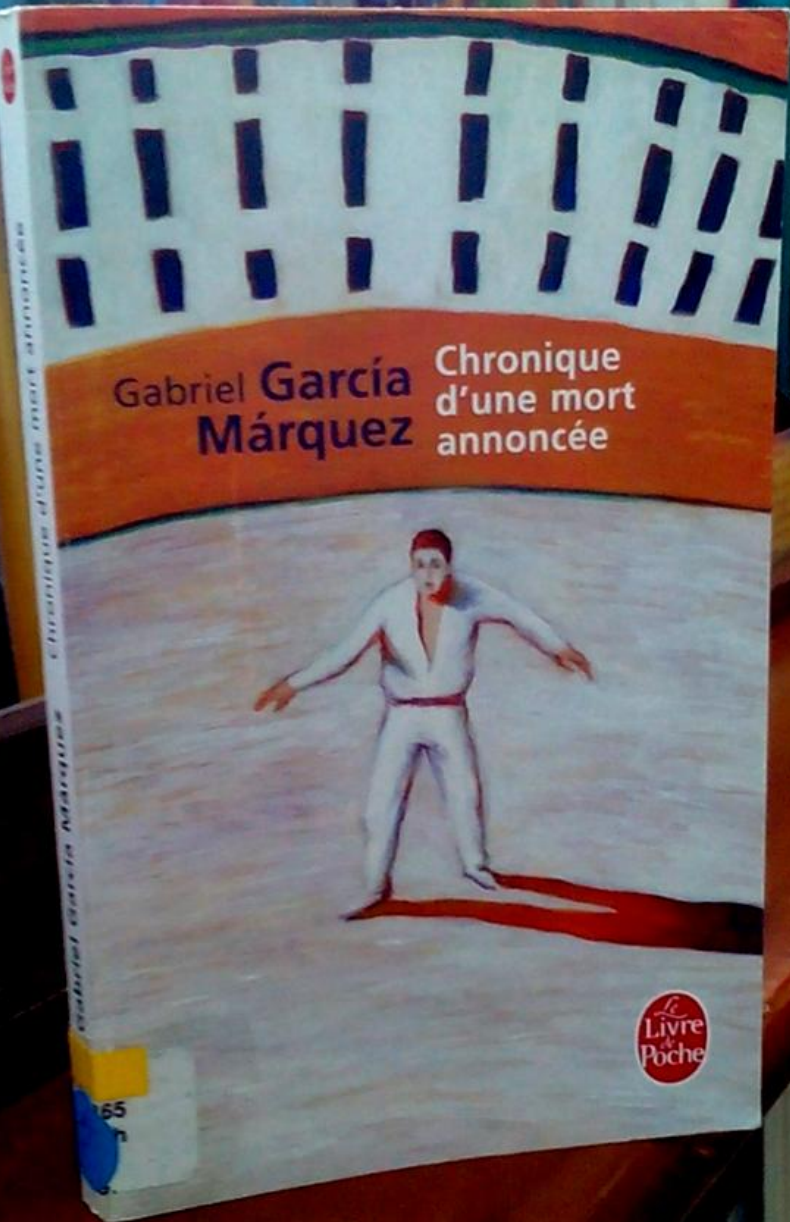
your life is your life  
don't let it be clubbed into dank submission.  
be on the watch.  
there are ways out.  
there is a light somewhere.  
it may not be much light but  
it beats the darkness.  
be on the watch.  
the gods will offer you chances.  
know them.  
take them.  
you can't beat death but  
you can beat death in life, sometimes.  
and the more often you learn to do it,  
the more light there will be.  
your life is your life.  
know it while you have it.  
you are marvelous  
the gods wait to delight  
in you.

Tom Weis Read  
Charles Bukowski

You  [https://www.youtube.com/watch?v=6yFgBlpr\\_UY](https://www.youtube.com/watch?v=6yFgBlpr_UY)







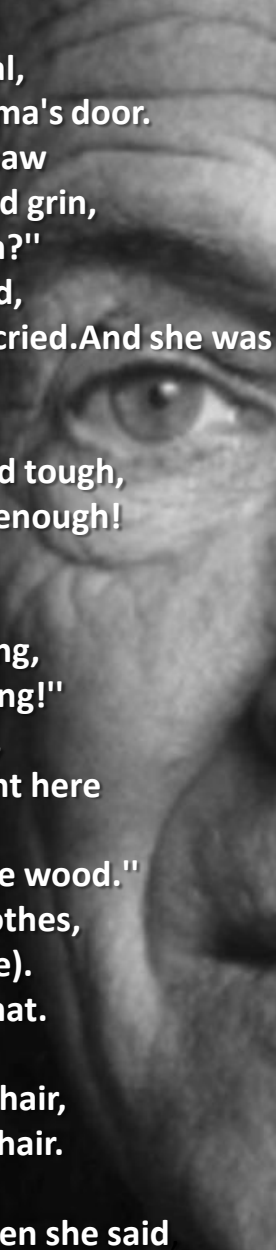
« Le jour où il allait être abattu, Santiago Nasar s'était levé à cinq heures et demie du matin pour attendre le bateau sur lequel l'évêque arrivait. Il avait rêvé qu'il traversait un bois de figuiers géants sur lequel tombait une pluie fine, il fut heureux un instant dans ce rêve et, à son réveil, il se sentit couvert de chiures d'oiseaux. « Il rêvait toujours d'arbres », me dit Placida Linero, sa mère, vingt-sept ans après en évoquant les menus détails de ce lundi funeste (...) »

p. 9

[Roman traduit de l'espagnol  
par Claude Couffon]



# Roald Dahl -Revolting Rhymes



As soon as Wolf began to feel  
That he would like a decent meal,  
He went and knocked on Grandma's door.  
When Grandma opened it, she saw  
The sharp white teeth, the horrid grin,  
And Wolfie said, "May I come in?"  
Poor Grandmamma was terrified,  
"He's going to eat me up!" she cried. And she was  
absolutely right.  
He ate her up in one big bite.  
But Grandmamma was small and tough,  
And Wolfie wailed, "That's not enough!  
I haven't yet begun to feel  
That I have had a decent meal!"  
He ran around the kitchen yelping,  
"I've got to have a second helping!"  
Then added with a frightful leer,  
"I'm therefore going to wait right here  
Till Little Miss Red Riding Hood  
Comes home from walking in the wood."  
He quickly put on Grandma's clothes,  
(Of course he hadn't eaten those).  
He dressed himself in coat and hat.  
He put on shoes, and after that  
He even brushed and curled his hair,  
Then sat himself in Grandma's chair.  
In came the little girl in red.  
She stopped. She stared. And then she said

"What great big ears you have, Grandma."  
"All the better to hear you with," the Wolf replied.  
"What great big eyes you have, Grandma."  
said Little Red Riding Hood.  
"All the better to see you with,"  
the Wolf replied.  
He sat there watching her and smiled.  
He thought, I'm going to eat this child.  
Compared with her old Grandmamma  
She's going to taste like caviar.  
Then Little Red Riding Hood said,  
"But Grandma,  
what a lovely great big furry coat you have on."  
"That's wrong!" cried Wolf.  
"Have you forgot  
To tell me what BIG TEETH I've got?  
Ah well, no matter what you say,  
I'm going to eat you anyway."  
The small girl smiles. One eyelid flickers.  
She whips a pistol from her knickers.  
She aims it at the creature's head  
And *bang bang bang*, she shoots him dead.  
A few weeks later, in the wood,  
I came across Miss Riding Hood.  
But what a change! No cloak of red,  
No silly hood upon her head.  
She said, "Hello, and do please note  
My lovely furry wolfskin coat."

Roald Dahl,  
*Little Red Riding Hood and the Wolf*





Monika  
Reimann

Erklärungen und Übungen  
aktualisierte Auflage

für  
Deutsch  
als  
Fremdsprache

# Grundstufen-Grammatik

mit integriertem  
Lösungsschlüssel



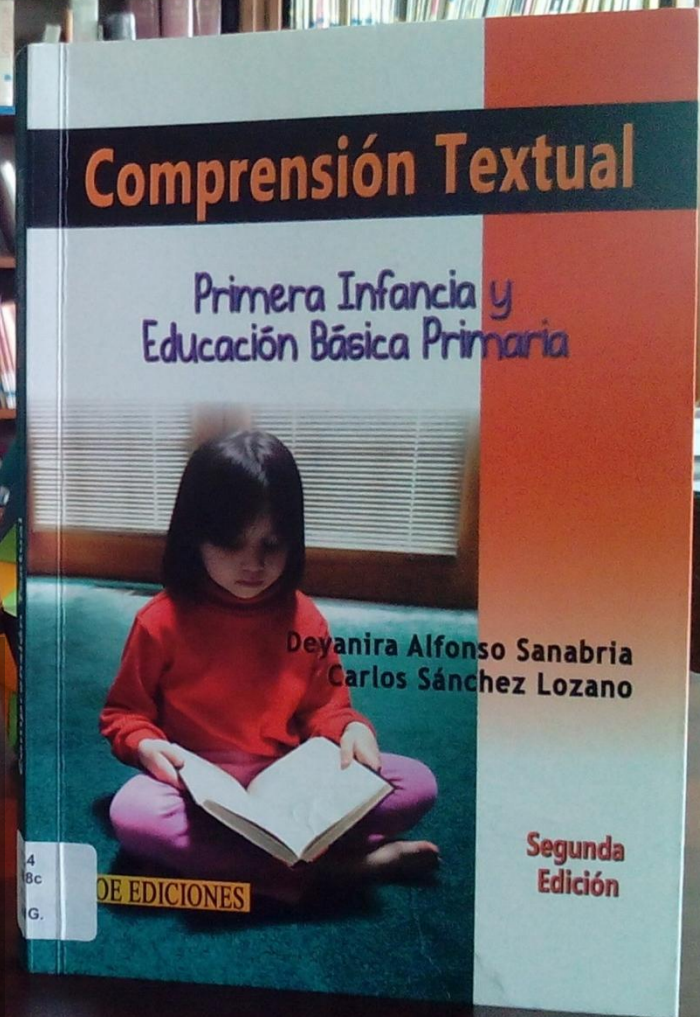
**Hueber**

## Grundstufen – Grammatik für Deutsch als Fremdsprache

Dieses Buch richtet sich an Lernende der Niveaustufen A1, A2 und B1, die neben dem Deutschunterricht zusätzliche Grammatikerklärungen und Übungen benötigen. Auch Fortgeschrittene, die sich nach einer Pause wieder mit der deutschen Grammatik beschäftigen wollen, erreichen mit diesem Buch ebenso gute Lernerfolge wie Lernende der höheren Stufen, die Probleme mit der Basisgrammatik haben und sich insgesamt oder in Teilen wiederholen möchten.



«Leer tiene sentido. Pero es un desafío de docentes y estudiantes construir ese sentido; leer es interpretar. Sin duda seremos menos vulnerables si tenemos competencias para interpretar el mundo con más referentes. Al fin y al cabo, la lectura está asociada con aquellos retos que nos trae la vida diaria, la búsqueda de nuestros sueños y la perspectiva de construir un futuro menos azaroso.»





Les *topos*

## LE DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE



Agnès  
Florin

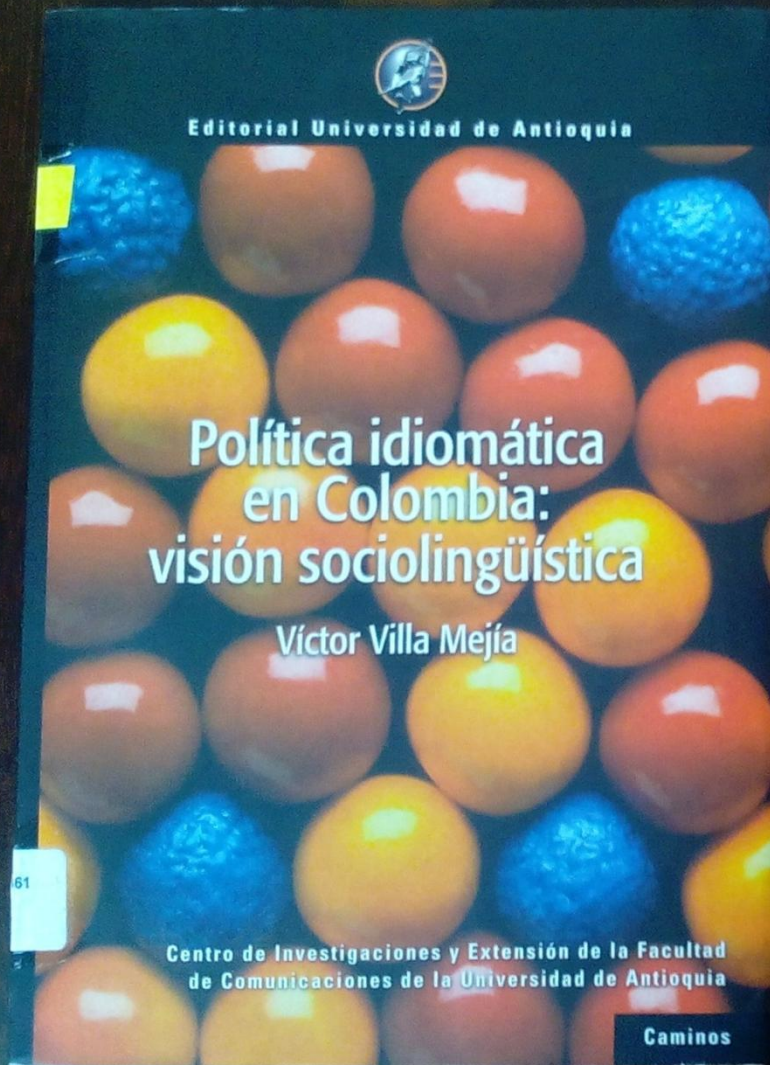
DUNOD

«Quand peut-on considérer qu'il y a un trouble du langage ou retard de développement ? On peut comparer les conduites langagières actuelles d'un enfant à celles qui devraient normalement être présentes compte tenu de son âge. Mais il est quelquefois difficile de distinguer entre un écart pathologique et un écart qui ne l'est pas : nous n'avons pas de référence suffisamment précise sur ce qui constitue des conduites langagières normales à un âge donné, simplement parce qu'il existe des variations interindividuelles importantes dans l'utilisation du langage et dans son rythme d'acquisition (...)»

p. 106

*Les difficultés de certains diagnostics*  
Les troubles de l'acquisition du langage oral et écrit  
© 1999





«Cuando su padre le comunicó su alarma por haber olvidado hasta los hechos más impresionantes de su niñez, Aureliano le explicó su método, y José Arcadio Buendía lo puso en práctica en toda la casa y más tarde lo impuso a todo el pueblo. Con un hisopo entintado marcó cada cosa con su nombre: mesa, silla, reloj, puerta, pared, cama, cacerola. Fue al corral y marcó los animales y las plantas: vaca, chivo, puerco, gallina, yuca, malanga, guineo. Poco a poco, estudiando las infinitas posibilidades del olvido, se dio cuenta de que podía llegar un día en que se reconocieran las cosas por sus inscripciones, pero no se recordara su utilidad. Entonces fue más explícito. El letrero que colgó en la cerviz de la vaca era una muestra ejemplar de la forma en que los habitantes de Macondo estaban dispuestos a luchar contra el olvido: Esta es la vaca, hay que ordeñarla todas las mañanas para que produzca leche y a la leche hay que hervirla para mezclarla con el café y hacer café con leche. Así continuaron viviendo en una realidad escurridiza, momentáneamente capturada por las palabras, pero que había de fugarse sin remedio cuando olvidaran los valores de la letra escrita (...).»

Gabriel García Márquez, Cien años de soledad  
p. 10

Citado como epígrafe del Capítulo sobre Políticas Idiomáticas.





Material disponible  
en la SAA